



# Écomusée de Plouguerneau

## Mirdi-bro **Plougerne** **Plouguerneau** ecomuseum

Visites &  
Animations 2013

[www.ecomusee-plouguerneau.fr](http://www.ecomusee-plouguerneau.fr) - Tél. 02 98 37 13 35

Sites animés par l'écomusée de Plouguerneau :



**Port goémonier  
du Korejou**



**Musée des  
Goémoniers**



**Site de  
Saint-Michel**



**Site de  
Prad Paol**



**Phare de  
l'Île Vierge**





# Écomusée de Plouguerneau

L'Écomusée de Plouguerneau – Association Karreg Hir œuvre depuis plus de 25 ans à sauvegarder, valoriser et transmettre les richesses du patrimoine de Plouguerneau – Pays Pagan et Pays des Abers.

Vous trouverez dans ce programme toutes les animations et les renseignements destinés à vous et vos enfants.

L'Écomusée propose aussi toute l'année des circuits commentés pour les groupes adultes, des animations adaptées pour les publics spécifiques (label Tourisme et Handicap) ainsi que des animations en lien avec les programmes scolaires.

Contactez-nous au 02 98 37 13 35 ou via notre site internet :

**[www.ecomusee-plouguerneau.fr](http://www.ecomusee-plouguerneau.fr)** (brochures en ligne téléchargeables).

Toute l'équipe vous souhaite de belles rencontres et découvertes à nos côtés !



## Mirdi-bro **Plougerne**

Abaoe ouzhpenn 25 bloaz e vez miret ha lakaet war wel glad bro Pagan hag an Aberioù gant Mirdi-bro Plougerne/Karreg-Hir. Er roll-mañ e kavit an abadennoù gouestlet deoc'h ha d'ho pugale. E-kerzh ar bloaz e kinnigomp abadennoù, troiadoù ha gweladennoù evit ar strollajoù, ar skolioù hag an nammidi. Deuit e darempred ganeomp,

Pgz : 02 98 37 13 35 / **[www.ecomusee-plouguerneau.fr](http://www.ecomusee-plouguerneau.fr)**

Spi hon eus ho po plijadur ganeomp,

Kenavo kentañ tro !



## The maritime museum of **Plouguerneau**

The Karreg Hir Association has been working for years to collect, promote and transmit the rich cultural heritage of our region - that of the "Pays Pagan" and the "Pays des Abers".

You will find here all the information you need concerning the activities we organize for both adults and children.

Guided tours can be arranged throughout the year (school groups...).

We also organize outings for the disabled.

Please call : 02 98 37 13 35

Website : **[www.ecomusee-plouguerneau.fr](http://www.ecomusee-plouguerneau.fr)** (download our brochure !)

Have a nice time in Plouguerneau !

# Sites animés par l'écomusée de Plouguerneau



## Musée des Goémoniers

La récolte des algues, bien que résolument moderne, est fortement ancrée dans le territoire. Depuis le 19<sup>ème</sup> siècle, la population littorale en a fait un métier. Aujourd'hui de nombreux produits de consommation courante utilisent les propriétés gélifiantes des algues. Cette exposition a de quoi vous étonner !

## Port goémonier du Korejou

Quartier de tradition goémonière, le Port du Korejou – St Michel garde les traces visibles de l'évolution du métier : fours à soude et bateaux goémoniers des années 1930, aires de séchage sur les dunes, voies charretières dans la grève, cale de déchargement des algues, bateaux goémoniers modernes équipés du scoubidou et maison de garde du XVIII<sup>ème</sup> siècle.

## Sloups goémoniers

Véritables ambassadeurs de l'Ecomusée, les sloups goémoniers *Karreg Hir*, *Fleur des îles* et *Bugel an Enez* sont visibles au port du Korejou et témoignent de l'évolution de la navigation à Plouguerneau. Embarquement possible durant l'été.

## Phare de l'Île Vierge

Élément incontournable de Plouguerneau, le phare de l'Île Vierge – classé monument historique en 2011, le plus haut d'Europe (82,50 m.), vous attend avec ses 365 marches offrant à l'arrivée un paysage maritime et terrestre à perte de vue...

## Site de Saint-Michel

Exposition sur Michel le Nobletz et les cartes peintes. Né à Plouguerneau en 1577, Michel le Nobletz accomplit un ermitage en 1606 près de la chapelle St Michel. Une exposition témoigne de son parcours de missionnaire catholique tant adulé que rejeté, et de son invention : les cartes peintes (ancêtres des taolennou utilisés en Bretagne jusque dans les années 1950).

## Site de Prad Paol

Témoignant de la migration des populations originaires d'Irlande et du Pays de Galles vers la Bretagne anciennement Armorique - au V<sup>ème</sup> siècle, le quartier de Prad Paol surplombe l'Aber Wrac'h avec sa chapelle du XVII<sup>ème</sup> siècle et le Pont du diable. C'est une visite entre mythe et réalité historique.



## Mirdi ar Vezhinerien

Diskouezadeg war ar bezhin hag ar vicher e Breizh. Gwechall e veze devet an tali d'ober soud hag iod ; Azalek ar bloavezhioù 1950 e vez tennet diouto danvezioù da devaat d'ober louzou, gwiaed, boued... Un dizolodenn dic'hortoz !

## Porzh ar C'horejou

Fournioù-soud, sec'hadurioù, chaoseroù, bagoù-bezhina kozh ha modern a zo roudoù rummadoù a vezhinerien o deus labourer hag a labour atao eno ! Ul lec'h talvoudus evit dizoleiñ buhez bezhinerien gwechall hag hirio.

## Tour-tan Enez Werc'h

Etre 1898 ha 1902 eo bet savet an tour-tan bras, 82,50m uhelder dezhañ, an hini uhelañ zo en Europa! Kaer-kenañ eo ar gwel e beg an tour hag a-benn an 365 derez...An tour-tan a zo bet rummet monumant istorel e 2011 !

## Sant Mikeal

Diskouezadeg war Mikeal an Nobletz, "ar beleg fol". E 1577 eo bet ganet ar misioner e Plougerne, etre 1607 ha 1608 e teuas da chom en ur peniti e lec'h m' emañ "Ti an aotrou Mikeal an Nobletz" bremañ, e-kichen ar chapel. Ar c'hartennoù livet (anvet "Taolennou" diwezatoc'h) a zo bet ijinet gantañ evit kenteliañ an dud war ar feiz.

## Prad Paol

Toare eo bet tremenet St Paol e Leon dre amañ p'edo o vont da Gastel ha da Enez Vaz. E-kichen ar chapel ez eus mein ha roudoù all eus amzer ar gelted kozh. Ne ouezer ket gwall vat c'hoazh peur eo bet savet ar pont Krac'h, met an diaoul en deus kemeret perzh e-giz ma lavarar er vor.

## Bagoù-bezhina

Gwechall e ioa 300 bag-bezhina e Plougerne. Gant ar mirdi e vez miret teir bag : Ar gKarreg Hir, bet savet diouzh ar mod-kozh; ar "Fleur des îles" ; ar Bugel an Enez, ur vag modern gant ur skoubidou. Troioù kaer war vor kinniget e-pad an hañv.

## The museum of seaweed harvesters

Although quite modern, the harvesting of seaweed is well-established in this region. Since the 19th century, the coastal population has made a livelihood out of this work and today numerous consumer products use the gelling agent properties of these algae. This display will surprise you a lot!

## The seaweed harvesting port of Korejou

As the main historic area for seaweed harvesting, the port at Korejou-St Michel still has visible traces of the how this work has evolved: soda ovens, seaweed harvesting boats from the 1930s, drying areas on the dunes, cart tracks on the beach, unloading bays for the seaweed, modern seaweed harvesting boats equipped with "scoubidou" (tools to twist and gather up seaweed), and a guard house from the 18th century.

## Seaweed harvesting sloop boats

Great ambassadors of the Heritage Museum, the seaweed harvesting sloop boats *Karreg Hir*, *Fleur des îles* and *Bugel an Enez* are visible at the port of Korejou and bear witness to the evolution of marine navigation in Plouguerneau. It is possible to go onboard for an unforgettable sea adventure.

## Île Vierge lighthouse

The unmissable landmark of Plouguerneau, the Île Vierge lighthouse was classified as a historic monument in 2011 and is the highest lighthouse in Europe at 82.5 metres. It has 365 steps and from the top there are views of the sea and land as far as the eye can see.

## Saint Michel

Born in Plouguerneau in 1577, Michel Le Nobletz built a hermitage in 1606 near to the St Michel chapel. The display explains his catholic missionary journey on which he was both rejected by some but adored by others, as well as his invention of painted cards (predecessors of "taolennou" which were used in Brittany until the 1950s).

## Prad Paol

Witness to the migration of Irish, Cornish and Welsh populations to Brittany (formerly called Armorique) in the 5th century, the area of Prad Paol and its 17th century chapel sit above Aber Wrac'h and its mysterious Pont du Diable (Devil's Bridge).

# Visites commentées et visites libres du Musée des Goémoniers

Exposition bilingue : français / breton, livrets en anglais et allemand disponibles à l'accueil.

Tarifs : 4€ tarif plein - Gratuit jusqu'à 6 ans

2,50€ tarif réduit (7-12 ans, personnes en situation de handicap, chômeurs, étudiants)

10€ tarif famille (2 adultes / 2 enfants) + 2,50€ par personne supplémentaire

3€ tarif Passeport du réseau départemental (voir conditions sur le Passeport)

## VISITES LIBRES DE 14 H À 18 H :

Du 13 avril au 12 mai, du 15 juin au 29 septembre :  
tous les jours sauf mardi

Du 19 mai au 9 juin : samedi - dimanche

+ le jeudi matin 10h30 à 12h30 en juillet et août.

Fermé le 18 août à l'occasion de la

Fête des goémoniers au Korejoù à partir de 14 h.

## VISITES COMMENTÉES ET DIAPORAMA

Tous les mardis de juillet et août (RDV à 14 h)

Durée : 2h

Coût : 5€ à partir de 12 ans

3€ de 7 à 11 ans - Gratuit jusqu'à 6 ans.

Pas de visite libre ces jours-là



**Dimanche 21 juillet** de 16h30 à 17h30

Réservation par SMS au 06 79 74 06 61



# Gweladenn heñchet pe pephini diouzh e du Mirdi bro Plougerne

Diskouezadeg divyezhek : Galleg / Brezhoneg, sturlevrioù e saozneg hag en alamaneg.

Priz : 4€ leunbriz - digoust betek 6 vloaz

2€50 hanterbriz (7-12 vloaz, tud ampechet, tud dilabour, studierien)

10€ Priz familh (2 zen deuet - 2 vugel) + 2€50 an den ouzhpenn

3€ Priz « Passeport » eus rouedad departamant Penn-ar-Bed.

## GWELADENN PEPHINI DIOUZH E DU AZALEK 14€00 BETEK 18€00

13 a viz Ebrel – 12 a viz Mae ; 15 a viz Even – 29 a  
viz Gwengolo : bemdez paneve ar Meurzh.

19 a viz Mae – 9 a viz Even : Sadorn ha Sul.

Mui d'ar Yaou diouzh ar mintin etre 10e30 ha  
12e30 e miz Gouere ha Eost.

Serr e vo ar mirdi d'an 18 a viz Eost evit Gouel ar  
Vezhinerien (Korejoù azalek 2e00 gm)

## GWELADENNOÙ HEÑCHET HA DIAPORAMA

Bep meurzh e miz Gouere ha Eost,  
emgav da 2e00 gm

Padout a ra 2eur-horolaj - Priz : 5€

azalek 12 vloaz – 3€ (7 - 11 vloaz) –  
Digoust betek 6 vloaz. Ne vez gweladenn  
pephini diouzh e du ebet d'ar meurzh.

**Sul 21 a viz gouere**

etre 4e30 gm ha 5e30 gm

Lakaat an anv dre SMS : 06 79 74 06 61



# Visit to the seaweed Harvesters Museum

Bilingual displays in French and Breton, booklets in English and German are available at the Reception.

Prices : €4 adults - Free (children up to 6 years old)

€2.50 concessions (7-12 year olds, disabled persons, unemployed, students)

€10 family group (2 adults and 2 children) + €2.50 extra per person

€3 for holders of «Passeport du réseau départemental» or «Passeport du réseau du Pays des Abers» (see conditions in the passeport)

## OPEN FROM 2PM TO 6PM

Everyday (except Tuesdays) : 13th April to 12th May and  
15th June to 29th September

Saturdays and Sundays from 19th May to 9th June

Thursday morning from 10.30 am to 12.30 pm in July  
and August.

Closed on 18th August for the Festival of Seaweed  
Harvesters at Korejoù.

## GUIDED TOURS

Slideshow every Tuesday

in July and August (starting at 2pm)

Duration : 2h

Prices : 5€ adults (from 12 year olds) / 3€ (7-11 year olds)

free for under 6 year-olds

## EXHIBITION

« Seaweed Harvesters : Gestures from Bali to Brittany »

# Visites du phare de l'Île Vierge Gweladenn tour-tan an Enez Werc'h Visits to the Ile Vierge lighthouse

Tarif : 2,50€ à partir de 12 ans  
2€ (7 à 11 ans) - gratuit jusqu'à 6 ans



Priz : 2€50 azalek 12 vloaz  
2€ (7 - 11 vloaz) - Digoust betek 6 vloaz.



€2.50 (from 12 years old)  
€2 (7-11 year-olds) - Free entrance for under 6 year olds.

Ouvert à la visite jusqu'au 31 octobre, selon le calendrier des traversées à consulter auprès des Vedettes des Abers (02 98 04 74 94).

Réservation indispensable.

Entrée libre (hors coût de la traversée) au phare de l'île Vierge les 14 et 15 septembre 2013 pour les journées européennes du patrimoine.

Digor eus an 1 a viz ebrl betek an 31 a viz here, e-keñver deiziataer an treizhadennoù skignet gant Vedettes des Abers (02 98 04 74 94).

Ret eo lakaat an anv en arak !

Digoust mont e-barzh an tour-tan (ar vag a ranker paeañ) da geñver dervezhioù ar glad d'ar 14 ha d'ar 15 a viz Gouere 2013.

Open from 1st April to 31st October depending on the crossing schedules - please check the visiting hours at Vedettes des Abers (phone: 02 98 04 74 94) or at the Tourist office of Plouguerneau.

Visitors must make reservations in advance. Free entry at the lighthouse on 14th and 15th September for the European Heritage Days

## Nocturne musicale sur l'île Vierge Sonadeg diouzh an noz war an Enez Werc'h

A la tombée du jour, découvrez l'île Vierge en musique. La musique résonnant dans le fût du phare vous accueille pour un moment d'enchantement. Le concert se terminant, vous serez accompagnés pour une visite du phare. La croisière du retour se fera au milieu des feux de l'Aber Wrac'h.

### VENDREDI 26 JUILLET

Harpe avec Rozenn Guilcher et flûte traversière avec Marguerite Gervez.

### MERCREDI 21 AOÛT

Saxo avec Bernard Le Dréau et guitare avec Gilles Le Bigot

Embarquement à 19h30 au port de Perros, retour vers 22h / 22h30. A partir de 10 ans

Tarif unique : 23€ - *Le tarif comprend la croisière sur l'Aber Wrac'h, le concert et la montée au phare de l'île Vierge.* Sur réservation du lundi au vendredi de 9 h à 18 h au 06 79 74 06 61 uniquement.



Pa z' a an heol da guzh, deuit da glevet sonerezh war an enezenn. Ar sonerien o lakaat ar musik da sevel diouzh traoñ an tour tan betek war-laez, e kamb ar letern. Gweladenn an tour-tan vo kinniget deoc'h ouzhpenn. D'an distro e lavigo ar vag etre goulaoù an tourioù-tan diwar-dro, re ruz, re wenn, re velen...

### GWENER 26 A VIZ GOURE

Telenn ha fleüt a-dreuz gant Rozenn Guilcher ha Marguerit Gervez

### MERC'HER 21 A VIZ EOST

Bombard saoz ha gitar gant Bernard Le Dréau ha Gilles Le Bigot

Loc'h da 7e30 noz eus Porzh Perroz, distro 10e/ 10e30 noz - azalek 10 vloaz.

Priz : 23€ (mont-dont gant ar vag / gweladenn an tour-tan/ sonadeg) Ret eo lakaat an anv en a-raok (06 79 74 06 61 nemetken).

## Escales accompagnées sur l'île Vierge Baleadenn heñchet war an Enez Werc'h

A la découverte du petit patrimoine de l'île Vierge.



Dizoleiñ glad bihan an enezenn (fourniou soud, an abati kozh...)

**11 JUILLET - 10H30 À 16H30**

**29 JUILLET - 10H30 À 16H30**

**12 AOÛT - 12H À 18H**

**26 AOÛT - 12H À 18H**

RDV : cale du Castel Ac'h - Tarif\* à partir de 12 ans : 15,50€ - enfants de 7 à 11 ans : 12€ - enfants de 5 - 6 ans : 10€ - gratuit jusqu'à 4 ans - Prévoir un pique-nique pour le 11 et 29 juillet

\*Le tarif comprend la croisière sur l'Aber Wrac'h, la balade accompagnée et la montée au phare de l'île Vierge

Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

**11 A VIZ GOURE** : 10e30 - 4e30 gm

**29 A VIZ GOURE** : 10e30 - 4e30 gm

**12 A VIZ EOST** : 12e00 - 6e00 noz

**26 A VIZ EOST** : 12e00 - 6e00 noz

Emgav : Porzh Kastel-Ac'h - Priz : azalek 12 vloaz : 15€50 ; 7 - 11 vloaz : 12€ ; 5 - 6 vloaz : 10€ ; Digoust betek 4 bloaz. Kas ho poued ganeoc'h evit an 11 hag an 29 a viz Gouere. (mont-dont gant ar vag / gweladenn an tour-tan/ baleadenn heñchet)

Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe gant Mirdi Bro Plougerne.



# ANIMATIONS ADULTES

## evit an dud gour

### CONFÉRENCES

**TOUS LES MARDIS SOIRS DE L'ÉTÉ, L'ÉCOMUSÉE VOUS PROPOSE UNE CONFÉRENCE THÉMATIQUE**

**Mardi 2 juillet :** Soazig Danieloù - Réaliser un film en breton, penn da benn !

**Mardi 9 juillet :** Michel Glemarec - Illustration de la flore marine par Mathurin Méheut

**Mardi 16 juillet :** Hervé Lossec - L'aventure des bretonnismes

**Mardi 23 juillet :** Jacques Arno - Augustin Morvan (1819 - 1883). Médecin, maire de Lannilis, conseiller général et député du Finistère.

**Mardi 30 juillet :** Florence Creachcadec - Flora Armorica, la flore du Kreiz Breizh, usages populaires et traditions

**Mardi 6 août :** Norbert L'Hostis - Destins croisés de cinq L'Hostis du Finistère

**Mardi 13 août :** Yann-Edern Jourdan - Retour sur une création théâtrale tout public en langue bretonne: Alanig al Louarn, de la troupe Madarjeu

**Mardi 20 août :** Yann Riou - Un collecteur bretonnant à Plouguerneau, en hommage à Per Pondaven

**Mardi 27 août :** Jean Kergrist - La Chouannerie à St Brieuc, spécificité bretonne

Lieu : Musée des goémoniers  
17h30 à 19h/19h30 - tarif : participation libre



### PREZEGENNOÙ

**A-HED AN HANV, D'AR MEURZH NOZ, E VEZO KINNIGET DEOC'H UR BREZEGENN**

**Meurzh 2 a viz Gouere :** Soazig Danieloù - Sevel ur film e brezhoneg, « Penn da benn » .

**Meurzh 9 a viz Gouere :** Michel Glemarec - Skeudenniñ ar bezhin. Mathurin Méheut.

**Meurzh 16 a viz Gouere :** Hervé Lossec - « Les bretonnismes, Pebezh abadenn ! »

**Meurzh 23 a viz Gouere :** Jacques Arno - Augustin Morvan (1819 - 1883). Medecin, Maer lanniliz, Kuzulier-meur Kannad.

**Meurzh 30 a viz Gouere :** Florence Kreamadeg - Flora Armorica, Implijoù kozh hag a-vremañ a vez graet gant ar plant e BroVreizh.

**Meurzh 6 a viz Eost :** Norbert L'Hostis - Pladennoù kroaziet ar pemp breur an Ostiz.

**Meurzh 13 a viz Eost :** Yann-Edern Jourdan - Ur sell war-gil ouzh krouidigezh Alanig al Louarn, ur pezh-c'hoari brezhonek evit an holl, gant Strollad Madarjeu.

**Meurzh 20 a viz Eost :** Yann Riou - «Un dastumer brezhoneger e Plougerne, en enor da P/Ber Pondaven»

**Meurzh 27 a viz Eost :** Jean Kergrist - Sant Brieg : « Chouanerezh Vreizhat »

Mirdi bro Plougerne - 5e30 - 7e/7e30 noz  
Priz : d'ho kalon vat !



# BALADES DÉCOUVERTES POUR TOUTE LA FAMILLE

## troioù bale evit ar familhoù

### BALADE POUR PETITS ET GRANDS

#### JEUDI 18 JUILLET :

Betty Coz « Prad Paol – Pont Krac'h/ pont du diable » - 15 h

#### JEUDI 25 JUILLET :

Yves Bramoullé « Découverte des îles à marée basse » – 13 h 30

#### JEUDI 1ER AOÛT :

Betty Coz et Jacques Lalouer « la route des phares » - 20 h 30

#### JEUDI 8 AOÛT :

Florence Creac'hcadec «sentier côtier du Korejoù à la Grève Blanche» - 15 h

Lieu de RDV :

Musée des goémoniers - durée : selon parcours – coût : 3€

Prévoir : des chaussures de marche et vêtements chauds en soirée – sans réservation

### BALADES CRÉPUSCULAIRES

Balades contées en musique entre récits légendaires et usages traditionnels !

**MARDI 23 JUILLET** (Pont Krac'h)

**MARDI 13 AOÛT** (Traoñ)

Prévoir : une lampe de poche et des chaussures confortables

Lieu de RDV : Chapelle de Prad Paol et du Traoñ à 20 h30

Durée : 1 h

Coût : 3€ tarif plein – 2€: tarif réduit – sans réservation

### BALADE EN BATEAU GOÉMONIER

En partenariat avec le Centre Nautique de Plouguerneau, venez découvrir la navigation traditionnelle à bord de vieux gréements, Le Karreg Hir et La Fleur des Iles, sloups goémoniers de l'Ecomusée.

**DIMANCHE 21 JUILLET**

**DIMANCHE 4 AOÛT**

Prévoir : Vêtements non fragiles

Lieu de RDV : Centre nautique – Port du Korejoù – durée : 1h

Coût :7€ tarif plein – 5€ entre 7 et 12 ans - gratuit pour les moins de 7 ans. 7 sorties (15 places chacune) pour chaque journée.

Inscription indispensable au CNP (02 98 04 50 46)

**DIMANCHE 21 JUILLET**

15h à 16h - Réservation par SMS au 06 79 74 06 61



### TROIOÙ BALE EVIT AR RE VRAS HAG AR RE VIHAN

**YAOU 18 A VIZ GOUERE :**

Betty Kozh « Prad Paol – Pont krac'h » - 3e00 gm

**YAOU 25 A VIZ GOUERE :**

Yves Bramoullé « Dizoloit an enezeier d'an darze » – 1e30 gm

**YAOU 1 A VIZ EOST :**

Betty Kozh et Jacques Lalouer « Hent an tourioù tan » - 8e30 noz

**YAOU 8 A VIZ EOST :**

Florence Krec'hkadeg «War ar vri etre ar c'horejoù hag an aod wenn.» - 3e00 gm

Emgav : Mirdi bro ar Vezhinerien - Padelezh : diouzh an droiad Priz : 3€.

Kas boteier-bale, pezhioù-dilhad tomm evit an noz. Dont war-eeun.

### KONTADENNOÙ D'AR SERR-NOZ

Kontadennoù , mojennoù hag istorioù kozh ar vro dibunet gant ur gonterez ha sonerezh da heul , pa vez an heol o vont da guzh !

**MEURZH 23 A VIZ GOUERE** (Pont Krac'h)

**MEURH 13 A VIZ EOST** (Chapel en Traoñ)

Emgav : Chapel Prad Paol ha hini an Traoñ da 8e30 noz – Padout a ra 1 eur-horolaj - Degas ul lamp, boteier-bale.

Leunbriz : 3€ – Hanterbriz : 2€. Dont war-eeun.

### E-BOURZH UR VAG-VEZHINA

Gant sikour Skol ar Bagoù Plougerne, deuit da zeskiñ merdeñ diouzh al lien e-bourzh bagoù-bezhina Karreg Hir pe Fleur des Iles.

**SUL 21 A VIZ GOUERE**

**SUL 4 A VIZ EOST**

Emgav : Skol ar bagoù Korejou.

Degas : Dilhadoù solut. Padout a ra 1 eur-horolaj.

Leunbriz : 7€. Hanterbriz : 5€ (7 – 12 vloaz).

Digoust betek 6 vloaz. 7 tro dre zervezh (15 den evit pep tro) . Ret eo lakaat an anv (CNP 02 98 04 50 46)

**SUL 21 A VIZ GOUERE**

etre 3e ha 4e gm – Lakat an anv dre SMS : 06 79 74 06 61.



**DIMANCHE 21 JUILLET**

15h à 16h - Réservation par SMS au 06 79 74 06 61



# RANDONNÉES

## troioù bale



## TRO PLOUGERNE

Accompagnées par une bénévole de l'écomusée, découvrez le littoral de Plouguerneau à pieds sur une randonnée de 40 km. Possibilité de rejoindre le groupe en cours de randonnée pour une randonnée de 30 km, 20 km et 10 km.

**DIMANCHE 30 JUIN**

Prévoir : Vêtements adaptés et bonnes chaussures de marche, un pique-nique  
Durée : la journée ou ½ journée  
Coût : 5€ (40 et 30 km) et 2.50€ (20 et 10 km). Possibilité de portage du pique-nique.  
Renseignements et Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers



## TRO PLOUGERNE

Un dervezh evit ober tro Plougerne (40 km) en ur sellet ouzh an aod, ar maeziou hag ar glad gant tud a-volontez-vat ar mirdi.

Troioù berroc'h a c'hellloc'h ober : 30, 20 pe 10 km.

**SUL 30 A VIZ EVEN**

Degas : boteier-bale ha boued.  
Padout a ra : an dervezh pe an hanter-dervezh.  
Priz : 5€ evit 40 pe 30 km ; 2,50€ evit 20 pe 10 km.  
Dougenet e vezo boued d'ar valeerien 40 pe 30 km.  
Da c'houzout hiroc'h : 06 79 74 06 67 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

# SORTIES NATURE

## baleadennoù natur

## DANS L'ABER WRAC'H

En compagnie de Louis Kermorgant, animateur nature de l'association l'Estran, venez découvrir la biodiversité sur les bords de l'Aber Wrac'h

**MERCREDI 10 JUILLET - 13H30**  
**MERCREDI 7 AOÛT - 12H30**

Prévoir : des chaussures confortables  
Lieu de RDV : Musée des Goémoniers – durée : 2 h  
Coût : 3€ tarif plein – 2€ : tarif réduit  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers



## WAR RIBL AN ABER-AC'H

Louis Kermorvant eus kevredigezh an Estran, a ziskouezo deoc'h pegen pinvidik eo ar vuhez war ribl an Aber mañ.

**MERC'HER 10 A VIZ GOUERE - 1e30 GM**  
**MERC'HER 7 A VIZ EOST - 12e30**

Kas boteier-bale  
Emgav : Mirdi bro ar vezhinerien – Padout ar ra 2 eur-horolaj – Leunbriz : 3€. Hanterbriz : 2€  
Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.





## SORTIES NATURE baleadennoù natur



### DÉCOUVERTE DE L'ABER WRAC'H EN YOLE DE MER

En partenariat avec le Club d'aviron de Paluden, venez découvrir les richesses naturelles de l'Aber Wrac'h au fil de l'eau, en yole de mer. Limité à 15 personnes à partir de 13 ans. Débutants acceptés.

**MARDI 25 JUIN - DE 17H30 À 20H**  
**LUNDI 5 AOÛT - DE 17H À 19H30**

Prévoir : des chaussures pouvant aller dans l'eau - durée : 2 h 30 - coût : 20€ à partir de 15 ans et 15€ pour les 13-14 ans  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

### DÉCOUVERTE DE L'ESTRAN PÊCHE À PIED

En compagnie de Louis Kermorgant, animateur nature de l'association l'Estran, venez en famille apprendre à reconnaître la faune et la flore vivant sur l'estran. Limité à 20 personnes.

**LUNDI 22 JUILLET - 11H30**  
**JEUDI 22 AOÛT - 13H30**

Prévoir : des chaussures pouvant aller dans l'eau  
Durée : 2 h - coût : 5€ à partir de 5 ans - gratuit jusqu'à 4 ans  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

### DIZOLEIÑ AN ABER-AC'H E-BOURZH UR YOL-VOR

Gant buhezour skol roeñverezh ar mor Paludenn hag buhezourez ar mirdi, deuit da zizoleiñ louzaouennoù, lapoused ha loened o vevañ en Aber-Ac'h ha deuit da zeskiñ roeñvat. 15 den nemetken azalek 13 vloaz. Digor d'an deraouidi.

**MEURZH 25 A VIZ EVEN - 5e30 BETEK 8e noz**  
**LUN 5 A VIZ EOST - 5e00 BETEK 7e30 noz**

Kas : Boteier pe chaosonoù dizouriñ.  
Padout a ra 2 eur hanter - Leunbriz azalek 15 vloaz : 20€.  
Hanterbriz betek 13-14 vloaz : 15€.  
Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

### MONT D'AN DARZE ! (PA VEZ AR MOR EN E IZELAÑ)

Louis Kermorgant a lakaio ar re vihan hag ar re vras da anaout loened hag ar plant a zo en darze.

**LUN 22 A VIZ GOUERE - 11e30**  
**YAOU 22 A VIZ EOST - 1e30 gm**

Kas : boutounizoù  
Padout a ra 2 eur-horolaj  
Azalek 5 bloaz : 5€ - Digoust betek 4 bloaz..  
Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

**LUNDI 22 JUILLET**

Réservation par SMS au 06 79 74 06 61



**LUN 22 A VIZ GOUERE**

Lakaat an anv dre SMS : 06 79 74 06 61.



### DÉCOUVERTE DE LA FLORE DUNAIRE

En compagnie de Florence Creac'hcadec, ethnobotaniste et animatrice à l'écomusée de Plouguerneau, découvrez les multiples végétaux colonisant les dunes.

**MERCREDI 17 JUILLET**      **VENDREDI 9 AOÛT**  
**VENDREDI 26 JUILLET**      **MERCREDI 14 AOÛT**  
**MERCREDI 31 JUILLET**      **VENDREDI 23 AOÛT**  
**MERCREDI 28 AOÛT**

Durée : 2 h - rdv : 14 h  
Coût : 5€ à partir de 5 ans - gratuit jusqu'à 4 ans  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

### DIZOLEIÑ PLANTENNOÙ AN TEVENNOÙ

Gant buhezourez ha etnolouzaouerez ar mirdi, Florence Krec'hcadec, e vo kinniget deoc'h dizoleiñ ur bern plantennoù a gresk en tevenn : penaos e vevont, petra eo o anv brezhoneg, latin ha galleg, petra a vez graet ganto.

**MERC'HER 17, GWENER 26, MERC'HER 31 A VIZ GOUERE**  
**GWENER 9, GWENER 23, MERC'HER 28 A VIZ EOST**

Padout a ra 2 eur-horolaj - Emgav : 2e00 gm  
Azalek 5 bloaz : 5€ - Digoust betek 4 bloaz.  
Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

# SORTIES NATURE

## baleadennoù natur



## DÉCOUVERTE DE LA FLORE DE PRÉ SALÉ

Grâce à Florence Creac'hcadec, ethnobotaniste et animatrice à l'écomusée de Plouguerneau, la biodiversité végétale des prés salés n'aura plus de secret pour vous.

**DIMANCHE 25 AOÛT - 14H30**

Prévoir : des chaussures pouvant aller dans l'eau  
Durée : 2 h - rdv : Musée des goémoniers  
Coût : 5€ à partir de 5 ans - gratuit jusqu'à 4 ans  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

## DIZOLEIN PLANTENNOÙ AR PALUDOÙ

Gant buhezourez ha etnolouzaouerez ar mirdi, Florence Creac'hkadeg, e vo dizoloet plantennoù ar paludoù : penaos e vevont, petra eo o anv, petra e vez graet ganto.

**SUL 25 A VIZ EOST - 2e30 gm**

Kas : botounizoù - Padout a ra: 2 eur-horolaj  
Emgav : 2e gm - Azalek 5 bloaz : 5€ - Digoust betek 4 bloaz.  
Lakaat eanav : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

## STAGES

### stajoù

## CUISINE AUX ALGUES À PARTIR DE 14 ANS

Identification des algues, découverte de recettes à la portée de tous et dégustation, en compagnie de Pierrick Le Roux, cuisinier professionnel.

**DIMANCHE 24 AOÛT À 14H**

Prévoir : bottes et panier - durée : 4 h  
Coût : 20€\* - limité à 22 personnes  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers  
\*le tarif comprend le stage et l'entrée du musée en visite libre.

## STAJ AOZAÑ BOUED GANT BEZHIN AZALEK 14 VLOAZ

Anaout ar bezhin en darze, kutuilh ar re zo mat da zebriñ, aozañ boued ganto (gant sikour Pierrick Le Roux) ha lipat ar mourroù diwarno.

**SUL 24 A VIZ EOST DA 2e00**

Kas : Botounizoù hag ur boutig - Padout a ra 4 eur-horolaj - Priz : 20€ (Staj mui mont e-barzh ar mirdi). 22 den nemetken - Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

## CUISINE DE LA MER EN FAMILLE

Après une découverte de l'estran et des plantes du bord de mer, plusieurs recettes traditionnelles ou originales à partir de produits de la mer seront réalisées avec vous avant un repas partagé tous ensemble. La visite commentée du Musée des goémoniers ponctue cette demi-journée pour en savoir plus sur les utilisations industrielles des algues des années 1820 à nos jours.

**MARDI 30 AVRIL  
SAMEDI 27 JUILLET  
SAMEDI 10 AOÛT**

Prévoir : bottes et panier - durée : ½ journée - RDV : 14 h au Musée des goémoniers - coût : 20€\* - Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers - \*le tarif comprend le stage et l'entrée du musée en visite commentée - Boissons non comprises.

## BOUED EUS AR MOR

Dizolein al louzaouennoù hag loened en aod hag en darze, kutuilh ar re 'zo mat da zebriñ, aozañ boued fonnus ha lipous diwarno. Pebezh lip e bav ! Gant tud a-volontez-vad ar mirdi. E-kreizh an dervezh e c'helloc'h gweladenniñ ar mirdi, evit gouzout petra a vez graet gant ar bezhin abaoe an XIX<sup>vet</sup> Kantved.

**MEURZH 30 A VIZ EBREL  
SADORN 27 A VIZ GOUERE  
SADORN 10 A VIZ EOST**

Kas : Botounizoù hag ur boutig - Emgav : 2e00 gm er mirdi.  
Padout a ra an hanter dervezh - Priz : 20€ (Staj hag mont e-barzh ar mirdi - hep an evajoù).  
Lakaat e anv : 06 79 74 06 61 pe Mirdi bro ar Vezhinerien.

# FABRICATION DE SAVON ET DE PÂTE DENTIFRICE AUX ALGUES

Florence Creac'hcadec vous transmettra le temps d'un après-midi les secrets de fabrication du savon et d'une pâte dentifrice «maison» à base d'algues. Vous repartirez avec le savon et le pot de dentifrice que vous aurez préparés selon ses conseils.

**VENDREDI 19 JUILLET**  
**VENDREDI 16 AOÛT**

Prévoir : vêtements non fragiles – durée : 3 h  
RDV : 14 h au Musée des goémoniers - coût : 10€  
Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

# LES USAGES DU SUREAU NOIR

L'écomusée de Plouguerneau met en valeur nos plantes locales et s'intéresse à leur liens avec l'Homme, en Bretagne mais aussi ailleurs.

Cette première sortie botanique aura pour thème le Sureau noir: ar wezenn Skav dont l'histoire et les usages sont très riches partout en Bretagne. Tantôt jouet buissonnier, tantôt plante «magique» de la St Jean, tantôt plante très dangereuse ou incontournable plante médicinale...le sureau noir ne cesse de nous étonner. Cette journée commencera par une reconnaissance et une cueillette des ombelles de sureau. L'après midi nous préparerons un sirop et un pétillant de sureau.

**DIMANCHE 2 JUIN DE 10 H À 16 H 30**

Prévoir : un pique-nique, des bottes, un panier ou sac en toile pour la cueillette, un pot de confiture et une grande bouteille d'eau vide. Durée : la journée – RDV : Musée des goémoniers - coût : 5€ Réservation : 06 79 74 06 61 ou au Musée des Goémoniers

# 30<sup>E</sup> FÊTE DES GOÉMONIERS 30<sup>et</sup> gouel ar vezhinerien

Depuis 1983, les bénévoles de l'association Karreg Hir se rassemblent sur les dunes de Penn Enez et dans la grève pour une reconstitution du métier de goémoniers des années 1920-1950. Au programme : transport (charrette, civière), déchargement des bateaux, brûlage dans les fours à goémon, dañs round, conférences/ pôle scientifique et stands de produits aux algues

**DIMANCHE 18 AOÛT**

A partir de 14 h - Lieu : Port du Korejoù – GRATUIT

# OBER SOAVON HA TOAZ-DENT

Deskiñ penaos aozañ soavon hag toaz-dent gant bezhin a ginnigo deoc'h Florence Kreac'hkaded animatourez ar mirdi. Displeget e vezo deoc'h penaos ober ur soavon a-c'hiz kozh hag a-c'hiz bremañ. Kas a c'helloc'h ho tammoù soavon ha toaz-dent ganeoc'h d'ar gêr.

**GWENER 19 A VIZ GOURE**  
**GWENER 16 A VIZ EOST**

Kas : Dilhad labour, Padout a ra 3 eur-horolaj  
Emgav : 2e00 gm er mirdi - Priz : 10€  
Lakaat an anv: 06 79 74 06 61 pe Mirdi ar vro Vezhinerien.

# TRO-DRO AR WEZENN SKAV

Ar mirdi a ginnig deoc'h ur bourmenadenn tro dro ur wezenn brudet er vro : ar wezenn Skav eo.

C'hoariou a bep seurt, louzoù evit an dud hag al loened, louzaouenn Sant Yann pe traoù all spontus a vez graet ganti. Mont a raimp dre gwenojennoù Plougerne da glask anezhi, ha da zastum he bleunioù evit aozañ dour pik pik hag ur banne sirop a c'helloc'h kas ganeoc'h d'ar gêr.

**SUL 2 A VIZ EVEN AZALEK 10e BETEK 4e30 gm**

Kas : botounizoù, boued evit merenn, ur boutog pe ur sac'h lien, ur pod kaotigell hag ur voutailh c'houllo 5 litr  
Emgav : mirdi bro ar vezhinerien. - Priz : 5€  
Lakaat an anv : 06 79 74 06 61 pe mirdi bro ar Vezhinerien.



E 1983 e oa bet devet tali evit ar wech kentañ er K/C'horejoù, er c'hiz ma veze graet kentoc'h evit ober iod. 28 bloaz war-lerc'h e vez gwelet ar memes labourioù, ar memes jestroù gant ar memes tud a-wechoù. Ar gouel-brudet-mañ a ziskouez d'an dud penaos e veze labourer ar bezhin betek ar bloavezhioù 1950 ; Taliañ, diskargañ, sec'hañ ha devañ er fournioù-soud. Bremañ e kemer perzh ivez embregerezhioù a ra traoù gant bezhin, skrivagnerien, skiantourien...Bezhin a zo bara mor atao!

**DISUL 18 A VIZ EOST**

Azalek 2e00 gm – Korejoù – Digor d'an holl

## PAGAN N°15

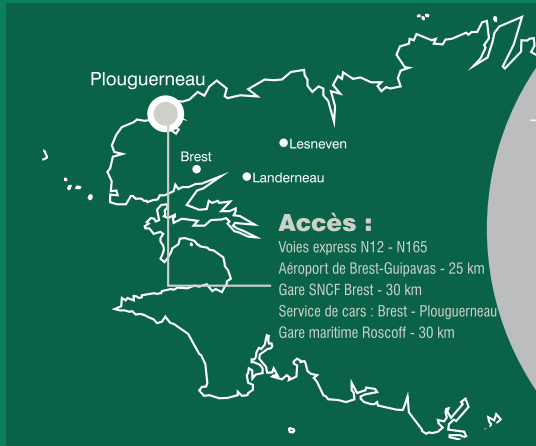
Ce numéro de Pagan est consacré principalement aux chantiers navals des environs, anciens et actuels. Vous y trouverez également la suite de l'article sur les Moulins, dont la première partie était publiée dans le n°14.

Points de vente : musée des Goémoniers, Bar le Dolenn et par correspondance ([www.ecomusee-plouguerneau.fr](http://www.ecomusee-plouguerneau.fr))

## LA MÉMOIRE GOÉMONIÈRE

Accompagné de deux CD audio (français et breton), illustré de photographies et de beaux croquis, le catalogue d'exposition de l'écomusée rassemble les textes du musée, des témoignages exclusifs et des documents inédits.

En vente au Musée des goémoniers et par internet ([www.ecomusee-plouguerneau.fr](http://www.ecomusee-plouguerneau.fr)) : 35€.



## PAGAN N°15

Kinnig a reomp deoc'h ar bloaz-mañ pennadoù diwar-benn santieroù-bagoù ar vro, gwechall hag en dervezh-hiriv.

An eil pennad diwar-benn ar milinoù (en niverenn 14 emañ ar pennad kentañ) a ch'elloc'h lenn ivez.

E werzh : Mirdi ar Vezhinerien/ Internarché/ Carrefour Contact/ Ostaleri an Dolenn



## GWERZ AR VEZHINERIE

Diouzh dañvez ar muzeografiez eo bet graet hini al leor-se. Testenioù, istorioù, tresadennoù kaer Fred Barat, poltiji all a zo bet ouzhpennet evit rentañ kont en un doare klok ha gwir eus ar pezh a ginnigomp er mirdi. Gallout a rit ivez selaou testenioù dre glevet tud ar vro (pladennoù e galleg hag e brezhoneg).

Da werzhañ er mirdi pe dre lizher ([contact@ecomusee-plouguerneau.fr](mailto:contact@ecomusee-plouguerneau.fr)). Priz:35€ + 10€ (frejoul-kas)

### Accès à l'Écomusée de Plouguerneau



www.longitudeouest.com - 02 98 04 79 03



Association **KARREG HIR**